

Kapitel 6: Die Grenze zur Unterwelt / 陰陽 的邊界

1. Wer kann Geister sehen – Yin-Yang-Augen

Nur ganz wenige werden mit Yin-Yang-Augen (陰陽眼) geboren, oft auch nur Yin-Augen (陰眼) genannt, denn sie können zwar Geister sehen, aber nicht die Götter. Manche meinen, es sei mehr ein Fluch als eine Gabe. Sie schreiben es einem zu *leichtgewichtigen* Geburtshoroskop nach der chinesischen Astrologie (八字輕) zu oder nennen es gar eine Art angeborene Krankheit: Die fünf Elemente im Körper, Holz, Feuer, Erde, Metall und Wasser, seien abnormal, die fünf inneren Organe, Leber, Herz, Milz, Lunge und Nieren, defekt und der Körper schwach. Nur wer diese drei Bedingungen erfülle, der könne ein Mensch mit Yin-Yang-Augen werden und Geister sehen (1). Doch auch Kleinkinder mit ihren reinen Herzen, sowie Katzen und Hunde mit ihrem sechsten Sinn, sollen das für normale Augen Unsichtbare sehen. Außerdem soll es noch die geben, die eine Nahtoderfahrung gemacht haben oder oft beruflich mit dem Tod in Berührung kommen.

Dem Volksglauben nach können auch denen, die keine übernatürliche Sehkraft haben, die Yin-Yang-Augen *geöffnet* werden. Man schwört z.B. auf Tropfen aus Kuhtränen, reibt sich die Augen mit gesegneten Weidenblättern, oder sammelt Tau im Morgengrauen des Qingming-Festes, den man in einer Flasche drei Tage lang fern des Sonnenlichts aufbewahrt, und sich dann damit die Augen abwischt.

Nichts von alledem musste Sofia, geboren 1979 als Liu Baijun (劉柏君), tun. Von klein auf sieht sie Geister und ist verwundert, dass andere sie nicht sehen. Als sie ihrer Familie davon erzählt, bringt sie diese zu Tempeln und Ärzten – erfolglos. Im Alter von zehn Jahren lernt sie überhaupt erst zwischen Menschen und Geistern zu unterscheiden und damit auch Stillschweigen über das Gesehene zu wahren, um die Erwachsenen nicht zu erschrecken oder sich selbst nicht von ihnen in Angst und Schrecken versetzen zu lassen. Denn die meinen, dass das Sehen von Geistern dem Volksglauben nach gefährlich sei, dass man vom Bösen heimgesucht werde und dass dies wegen Sünden aus früheren Leben geschehe.

Nach Schulschluss arbeitet sie als ein sogenanntes *Feenmädchen* (仙姑) im Tempel, wo sie als Medium zwischen der Yin- und Yang-Welt vermittelt. Bald stellt sie fest: „Im Vergleich zu Geistern sind Menschen viel gruseliger“ (1), denn meist wollen die Hinterbliebenen nur in Kontakt mit den Verstorbenen treten, um herauszufinden, wo das Erbe versteckt liegt und nicht, um deren unerfüllte Wünsche zu erfahren und zu erfüllen. Auch dem Geist des verstorbenen Arztes Li Baoyan (靈醫李保延) geht sie als Medium und Heilerin zur Hand. Der hatte zuvor den göttlichen Auftrag erhalten, nach seinem Tod den Menschen weiter zu dienen.

Mit 26 Jahren kehrt Sofia aber dem Tempel den Rücken, konvertiert ein Jahr später zum Islam, der den Kontakt mit Geistern untersagt, und beginnt ein Studium am Institut für Religion an der National Chengchi University in Taipeh. Sie folgt stattdessen ihrer Leidenschaft für Baseball und wird erfolgreiche Baseballschiedsrichterin, des Weiteren Politikerin, Übersetzerin und Buchautorin. Auf ihrer Geschichte basiert die beliebte taiwanische Fernsehserie *The Teenage Psychic* (通靈少女).

1. 陰陽眼

只有極少數人擁有與生俱來的「陰陽眼」——通常也簡稱為「陰眼」，因為它見得到鬼魂，卻見不到神。

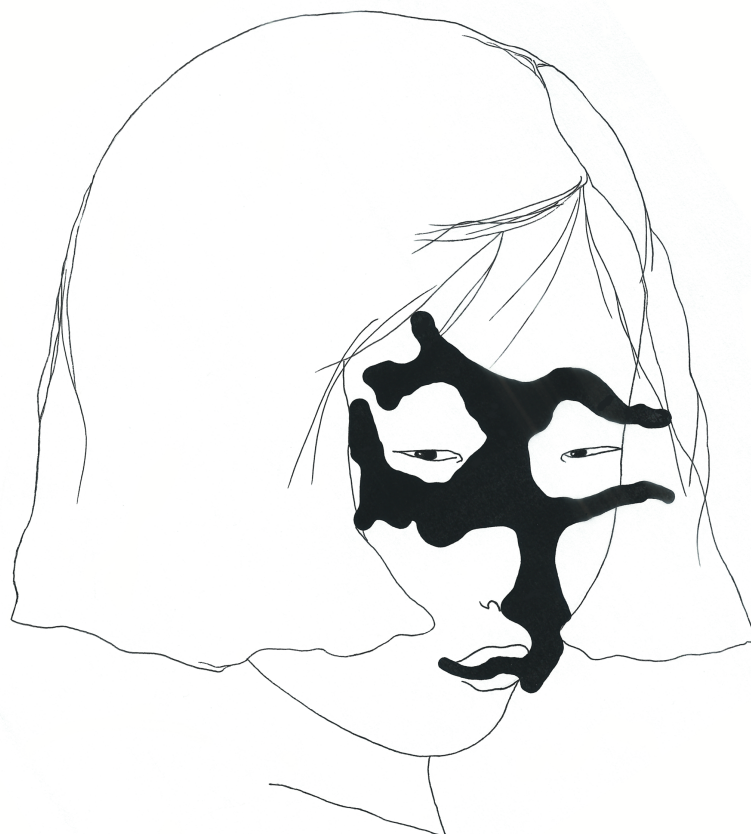
有些人認為，與其將陰陽眼稱為天賦，但它卻更像是詛咒。他們將此歸咎於中國命理學說的八字太輕，甚至認為這是某種先天疾病；體內五行（木、火、土、金、水）偏奇；五臟（肝、心、脾、肺、腎）有損，體衰質弱，十病九痛。只有具備這三種條件的人，才可能擁有陰陽眼，並看得見鬼(1)。然而，心靈純潔的幼童，以及具有第六感的貓狗，也被認為可看見那些凡眼所不可見。除此之外，也包含一些人：曾有過瀕死經驗的人，或從事經常接觸死亡的職業工作者。

根據民間信仰，即使沒有靈視力的人，也能開啟陰陽眼。例如，人們相信牛眼淚、淨化過的柳樹葉；或在清明節的清晨收集露水，將其放入瓶中，遠離陽光、保存三天，然後用其擦拭雙眼。

以上的方法，對於原名劉柏君、生於1979年的索菲亞而言，通通不需要。她從小即可看見鬼魂，並驚惑於其他人的不能。當她將此事告知家人，家人帶她去廟宇或醫生那裡，但都於事無濟。直到十歲，她才學會分辨鬼魂和人類；並對眼前所見緘口不言，以免嚇到大人——或者常讓自己感到驚恐萬分。因為他們根據民間信仰而認為：見到鬼很危險，因為源於前世罪孽，容易導致邪靈作祟。

放學之後，她在廟裡擔任所謂的「仙姑」，成為陰陽兩界的靈媒。她很快發現：「跟鬼比起來，人可怕多了」(1)，因為大多數遺屬之所以想和死者聯繫，只是想找到隱藏的遺產在哪裡，而不是為了理解及實現先人未竟的心願。她也作為靈媒和治療者，為靈醫李保延的鬼魂提供協助——祂奉神明之命，在死後繼續救人行醫。

然而，26歲時的索菲亞選擇離開宮廟，並於一年後加入禁止與鬼魂有所接觸的伊斯蘭教，以及開始在位於臺北的國立政治大學宗教學系進修學習。她轉為追隨對棒球的熱愛，成為了一名傑出的棒球裁判；除此之外，她也是政治家、翻譯家，以及作家。索菲亞的故事，改編翻拍成為臺灣熱門影集《通靈少女》。



2. Träume mit Geistern

Die Nacht senkt sich hernieder, und mit ihr die Müdigkeit. Ein sanfter Schleier legt sich über die Augen und verwischt die Konturen des Tages. Die Gedanken taumeln umher, gleiten bald wie Treibgut auf den Wellen des Unbewussten dahin. Man taucht in Schlafphasen ein und wieder auf, schläft mal tiefer und mal weniger tief, atmet mal schneller, mal langsamer. Im Traum verschwimmen die Grenzen zwischen den Welten, nicht nur zwischen der Realität und der Fantasie, sondern auch zwischen der irdischen Welt, der Unterwelt und der Welt der Götter.

So sollen sich Götter und Geister mitunter in Träume der Schlafenden schleichen. Bei einem sogenannten Traum mit Auftrag *Tuomeng* (託夢) teilen Gottheiten und Geister ihre Absicht in den Träumen der Menschen mit, geben Anweisungen oder zeigen verschiedene Szenarien auf, die Glück und Unglück vorhersagen. Oft lassen die Seelen der Ahnen so die Kinder oder Kindeskinde wissen, dass diese mehr Geistergeld verbrennen sollen. Geister von Menschen, die verschwanden oder eines unnatürlichen oder gewaltsamen Todes starben, teilen Hinterbliebenen im Traum die Todesumstände und den Ort ihres Leichnams mit, um anständig begraben zu werden. Unruhige Seelen betrauen die Lebenden mit letzten Wünschen, offenen Rechnungen und unerledigten Angelegenheiten.

So berichteten Medien im Jahr 2023 (2) von einem Beitrag in der Facebook-Gruppe *Übernatürliches* (靈異公社), in dem einem Mann Nacht um Nacht im Traum sein verstorbener Vater erschienen sei und zu ihm gesagt habe: „Mir ist so kalt, ich habe keinen Ort zum Leben.“. Während die Schwester des Mannes meinte, dass der verstorbene Vater schon längst wiedergeboren sei und Opfer jeglicher Art Verschwendung wären, ging der Mann selbst zum Kolumbarium, in dessen zweitem Untergeschoss ganz hinten in einem Fach die Urne des Vaters stand. Genau dort an der Wand trat Wasser ins Gebäude ein und auch die Urne des Vaters hatte einen Sprung. Sofort kümmerte er sich darum. In der nächsten Nacht soll ihm der verstorbene Vater ein letztes Mal im Traum erschienen sein, um ihm zum Dank die Lottozahlen zu verraten. Die Schwester dagegen ereilte ein Unglück nach dem anderen: Zuerst wurde sie um 300.000 Taiwan Dollar betrogen, dann hatte ihr Ehemann eine Affäre. Auch Götter warnen durch Träume vor Gefahren oder geben den Menschen Anweisungen. So soll Terry Gou (郭台銘), dem taiwanischen Milliardär und Gründer von Foxconn, im Jahr 2019 die Göttin Mazu (媽祖) im Traum erschienen sein und ihn angewiesen haben, sich als Präsidentschaftskandidat aufstellen zu lassen.

Doch welcher Traum ist nun ein normaler Traum und welcher Traum ein sogenannter Traum mit Auftrag *Tuomeng* (託夢)? Und wenn es ein Traum mit Auftrag ist, kann man ihm trauen? Dazu veröffentlichte u.a. der Luzhou Shouxuan Tempel (蘆洲受玄宮) auf seiner Facebook-Seite (3) drei Schritte: Als erstes soll man zweifeln und überprüfen, ob der Traum logisch ist und in Bezug auf göttliche Zeichen oder auf die eigenen Vorfahren überhaupt Sinn macht. Wenn man in letzter Zeit häufig an etwas gedacht, sich Sorgen gemacht oder etwas geplant hat, könnte das bedeuten, dass das, was tagsüber im Kopf war, einfach nur nachts in den Träumen erscheint. Der zweite Schritt beinhaltet zu beobachten, ob man häufig denselben Traum hat; ob derselbe Gott oder Ahne einem dasselbe im Traum aufträgt; und ob das Aufgetragene mit einer Angelegenheit im wirklichen Leben zusammenhängt. Als dritten Schritt soll man zum Tempel gehen, den Göttern opfern und sich von ihnen durch ein Orakel, bei dem man zwei halbmondförmige Hölzchen wirft, die Echtheit des Traums bestätigen lassen. Erst dann soll man dem Auftrag nachkommen.

Ob Terry Gou je die drei Schritte unternommen und geprüft hat, ob es wirklich Mazu war oder ein böser Geist, der sich als Mazu ausgegeben hat, oder gar nur ein ganz normaler Traum, ist nicht bekannt.

2. 託夢

夜幕降臨，隨之而來的是疲憊倦意。一層柔和的輕紗覆蓋上眼睛，關於白天記憶的輪廓變得模糊不清。思緒漂泊不定，彷彿浮木隨波逐流在無意識的波濤裡。人們在睡眠裡載浮載沉，呼吸時快時慢，週期時淺時深。世界的界限在夢裡變得模糊——除了現實與幻想的邊界，還有天、地、人三界之間。

因此，有時神明和鬼魂會悄悄潛入睡者的夢境。在這種被稱作「託夢」的夢境裡，神明或孤魂會藉此表達現身於此的動機、提供指引，或顯現預示吉凶的情境。祖先的靈魂經常透過這種方式，提醒後代子孫應該多燒點紙。失蹤或因暴力事件等非自然身故的鬼魂，會來到家屬夢中，向他們述說死亡的經過及遺體的所在，以求能入土為安。無法安息的靈魂，將未竟之願、未償之債、未完之事，託付給生者。

2023年，媒體報導了一則在臉書社團「靈異公社」的貼文(2)：一名男子表示亡父夜復一夜來到夢中，不斷對著自己說：「我好冷，沒地方住」。男子的姊姊對此認為亡父早已投胎轉世，任何供品和祭祀都只是浪費虛擲；而男子本人則親自去了一趟靈骨塔，並在地下二樓角落深處，找到父親的遺骨。毗鄰的牆壁已經滲水，而父親的骨灰罈也出現了裂痕；他立刻採取行動，修繕處理。隔天晚上，亡父再次來到夢裡，告訴兒子樂透明牌以表感激之情。但男子的姊姊卻禍不單行：先是因詐騙而損失了三十萬臺幣，且丈夫還有了婚外情。

神明也會透過託夢，為人們提供指引或提醒趨吉避凶。例如，據稱在2019年時，臺灣億萬富翁及鴻海集團創辦人郭台銘得到媽祖託夢，並受其指示而參選總統。

但是，要怎麼區分哪些是普通的夢，而那些是所謂的託夢呢？如果真的是託夢的話，我們能否相信它呢？為此，蘆洲受玄宮在臉書粉絲專頁上分享了三個步驟(3)：首先，應該以懷疑的態度，考慮夢境是否合乎邏輯、是否和神諭或先人有關係；如果近期時常想起、憂慮、正在計畫某些事情，那這可能只是日有所思夜有所夢的反映。其次，留意是否頻繁夢見相同的情境、是否由同一位先人或神明，在夢裡傳達相同的訊息，以及這些內容是否和現實生活中的事件有所連繫。最後，前往宮廟祭拜神祇，透過擲筊以驗證夢境的真實性。應該要在確認無誤之後，才履行夢中的囑託。

不得而知的是：郭台銘是否曾遵循了這三個步驟，檢查過是否確為媽祖託夢，還是某個邪靈的冒充假託；抑或，就只是個普通的夢。



3. Der Geist in meinem Bett

Wie schwer ist es, in Taiwan Schlaf zu finden. Des Nachts jagen Mopeds durch die engen Gassen; Autos rasen die Hauptverkehrsadern der Städte wie bei einem Formel-1-Rennen entlang. Die dauernde Abwesenheit der nächtlichen Dunkelheit durch Straßenlaternen, Reklame an den Hauswänden, hell erleuchtete Schaufenster und Nachtmärkte, wird abgelöst vom Morgengrauen, das sich mit den Leuchtstoffröhren der frühen traditionellen Märkte verbindet, wo Gemüse, Fleisch und Fisch ausliegen. Stress, Kaffee- und Teegegnuss und das Smartphone neben dem Bett tun ihr Übriges. Im Sommer wälzt man sich in der Hitze schlaflos im Bett umher. Im Winter und Anfang Frühling zittert man hellwach in der feuchten Kälte zwischen klammen Bettlaken, während der Regen an die Fenster prasselt.

Irgendwann schläft man aber schließlich doch ein, atmet tief und entspannt, träumt vielleicht wirr von einer wunderschönen Blumenwiese oder von furchtbaren Monstern, unvorbereiteten Prüfungen oder fällt im Traum in ein bodenloses Loch. Doch der wahre Albtraum beginnt erst, wenn man mitten in der Nacht auf dem Rücken liegend aufwacht, die Augen aufschlägt, doch keinen Finger bewegen kann. Weder die linke noch die rechte Hand kann man rühren. Die Arme sind starr, die Beine liegen schlaff und gefühllos da. Die Digitalanzeige des Weckers leuchtet rot, sonst liegt alles in pechschwarzer Dunkelheit. Doch da ist noch etwas: man ist nicht allein. Irgendetwas ist noch im Schlafzimmer, gar im Bett, sitzt auf einem. Vielleicht vernimmt man eine Stimme, ein Flüstern. Dieses Etwas drückt einem auf die Brust, klammert sich um den Hals, würgt einen mit seinen Fängen, bis die Luft wegbleibt. In letzter Sekunde öffnet man den Mund zu einem Hilfeschrei, doch kein Ton kommt über die Lippen. Der Schreck wird nun zum Grauen, sodass man stöhnen und sich winden will, doch man bleibt stumm und regungslos ans Bett gedrückt. Minutenlang. Irgendwann lässt der Geist von einem ab, löst seinen Griff, und man bleibt schweißgebadet und nach Luft ringend zurück.

Guiyachuang (鬼壓床) *der Geist drückt auf das Bett* oder *Guiyashen* (鬼壓身) *der Geist drückt auf den Körper* flüstert man am nächsten Morgen seinen Kollegen und Freunden zu, die einen besorgt ansehen, weil man so blass und müde aussieht. Nahezu jeder in Taiwan weiß, dass die Seelen derer, die in jungen Jahren plötzlich gestorben sind; derer, die aus Ungerechtigkeit oder im Hass gestorben sind, und derer, die einen letzten, unerfüllten Wunsch hatten, zu starken Geistern werden können, die einen nachts heimsuchen und den Schlaf rauben.

Ärzte dagegen sprechen von einem wissenschaftlich erforschten Phänomen, das ca. 40 % der Gesamtbevölkerung plagt, von einer Schlafstörung namens Schlafparalyse, bei der das Bewusstsein während der REM-Phase plötzlich erwacht, aber die Nervenverbindung zwischen Gehirn und Muskeln noch nicht wieder hergestellt wurde. Deshalb raten sie nicht auf dem Rücken zu schlafen, sich vor dem Schlafen mit Meditation zu entspannen und feste Schlafzeiten zu haben. Wer im stressigen Alltag nicht zur Ruhe kommt, könne zudem spirituellen Trost suchen, indem er Tempel besucht, um Götter und Buddhas zu verehren oder Volksrituale zu praktizieren (4).

3. 鬼壓床

想在臺灣好好睡上一覺，何其困難。夜晚，機車在窄巷裡呼嘯而過；汽車沿著城市的大街疾馳，彷彿一級方程式賽車一樣。夜裡的黑暗被街燈、牆上的廣告、明亮的商店櫥窗和夜市的燈光取代；天亮時有螢光燈下擺滿蔬菜魚肉的傳統市場隨之而來。咖啡、茶和壓力，還有放在床邊的手機，種種因素都對睡眠不利。夏天，炎熱的暑氣讓人翻來覆去也難遂睡意；而在冬季和初春的日子裡，則在濕冷的寒氣中徹夜清醒；在潮濕的床褥裡瑟瑟發抖，聽著雨滴敲打窗戶的聲音。

到了某個時刻，你終於睡著了。你深呼吸，放鬆；也許會做點混亂的夢：你夢見美麗的花田；你夢見恐怖的怪物出現；你夢見沒有準備的考試；又或者你在夢裡跌入了無底深淵。然而，真正的噩夢只在你午夜乍醒的時候出現：你仰臥著，雙眼圓睜，卻連一根手指都動彈不得。你的雙手無法移動，兩腿麻痺癱軟。鬧鐘上的數字散著紅光，除此之外一片漆黑。彷彿還有個什麼也在：你其實並不孤單。有個東西在臥室裡，甚至在床上，就坐在你身上。也許你會聽到聲音，一句耳語。這個東西壓在你的胸口，攔住你的脖子，用爪子緊掐著你，直到你無法呼吸。最後時刻，你張開嘴想喊救命，但雙脣之間卻發不出任何聲音。你從震驚變成了恐懼，你想呻吟想掙扎，卻仍舊無聲地被壓在床上。好幾分鐘過去，這個鬼魂終於鬆手放開了你；你汗濕淋淋，拼命喘息。

「鬼壓床」- - 或是「鬼壓身」，你跟同事和朋友們這麼說，小小聲，在第二天的早晨。他們望著你，滿臉寫著憂心，因為你看起來疲憊得臉色發青。幾乎每個臺灣人都知道：那些早逝、因不公不義含恨而死、或有未盡心願的亡靈，都會變成難纏的鬼魂，在夜幕裡降臨，讓你的睡眠不得安寧。

另一方面，醫生們談到了一種現象，它經過科學研究，大約影響40%的總人口：一種被稱作睡眠癱瘓的睡眠障礙。意識在快速動眼期（REM）中突然醒來，但大腦與肌肉之間的神經連結卻還未恢復。因此，他們建議睡姿別採仰臥；入睡前先冥想放鬆；並保持固定的睡眠時間。對於那些難以在日常的緊張與忙碌之間得到平靜的人，也可以透過參拜寺廟、敬奉神佛或參與民俗活動，以尋求精神上的慰藉（4）。



4. Geisterwände

Das Zeitgefühl und der Orientierungssinn sind schlechte Ratgeber. Verlässt man sich auf sie, ist man verloren, leicht in die Irre zu führen, wird beeinflusst von Angst und verwirrt vor Schreck. Die Geister in Taiwan zerren Raum und Zeit in die Länge und kreuz und quer, sodass man an Science-Fiction-Filme mit Zeitsprüngen und andere Dimensionen denken könnte. Eine Geisterbegegnung ist oft nur ein kurzer Augenblick, in dem die Grenze zwischen Wirklichkeit und Spuk verschwimmt, vergänglich wie ein Gedanke, flüchtig wie ein Traum, dass man sich stets fragt, ob es wirklich passiert ist. Ist man in Taiwan unterwegs, häufen sich diese Augenblicke.

Denn so klein die Insel auch ist, so bequem die Verkehrsmittel und so ausgebaut das Straßennetz, es scheint oft so, als würde man in einer Zeitschleife feststecken oder sich im Kreis drehen und nicht weiterkommen. *Guidaqiang* (鬼打牆) sagt man dann, eine Redewendung, die wörtlich übersetzt *der Geist schlägt eine Wand* bedeutet, oder *Guiqianqiang* (鬼砌牆) – *der Geist baut eine Wand*.

Ist man in der Metro oder der Bahn, gleicht ein Bahnsteig dem anderen, ein Waggon dem anderen und die einem unbekannten Menschen einander sowieso. Während man durch das Tunnelsystem tief unter der Stadt getragen wird und das monotone Rattern und das Schleifen der Räder spürt, gibt es nicht viel zu tun. So scrollt man durch Soziale Netzwerke, liest Nachrichten oder führt belanglose, abgerissene Gespräche am Handy, versinkt in Tagträumen oder starrt geistesabwesend ins Leere. Irgendwann wird man aus seinen Gedanken gerissen, schaut erschrocken auf die Anzeige, und wird sich ganz plötzlich bewusst, dass man die nächste Station schon längst hätte erreichen müssen. Doch dem ist nicht so. Ganz im Gegenteil – man wartet und wartet, und kommt erst nach einer gefühlten Ewigkeit an. Noch merkwürdiger ist: die anderen Fahrgäste scheinen davon nichts bemerkt zu haben.

Aber das ist nicht alles. Fährt man mit dem Auto durch die vielen Tunnel, die durch Gebirgszüge oder unter Straßen und Wohnvierteln hindurchführen, raunt einem oft eine Stimme ins Ohr: „Es ist vergeblich“ – und man fährt und fährt und braucht für die unterirdische Strecke von 300 Metern Länge gefühlt über eine Stunde. Auch in ländlichen Gegenden und in den Bergen kommt man so manches Mal voran und dann doch nirgendwohin. Man glaubt vorwärtszugehen, bewegt sich aber tatsächlich im Kreis und kehrt zum Ausgangspunkt zurück.

Wenigstens letzteres können die Wissenschaftler erklären: Der Psychologe Jan L. Souman vom Max-Planck-Institut für biologische Kybernetik in Deutschland schreibt 2009 im Fachjournal *Contemporary Biology*, es liege an den geringfügigen Unterschieden im linken und rechten Vestibularsystem, dem Gleichgewichtsorgan des menschlichen Gehirns (5), die einen unbewusst im Kreis gehen lassen. Für die Metro und die Tunnel können dann wohl nur die Geister verantwortlich sein.

4. 鬼打牆

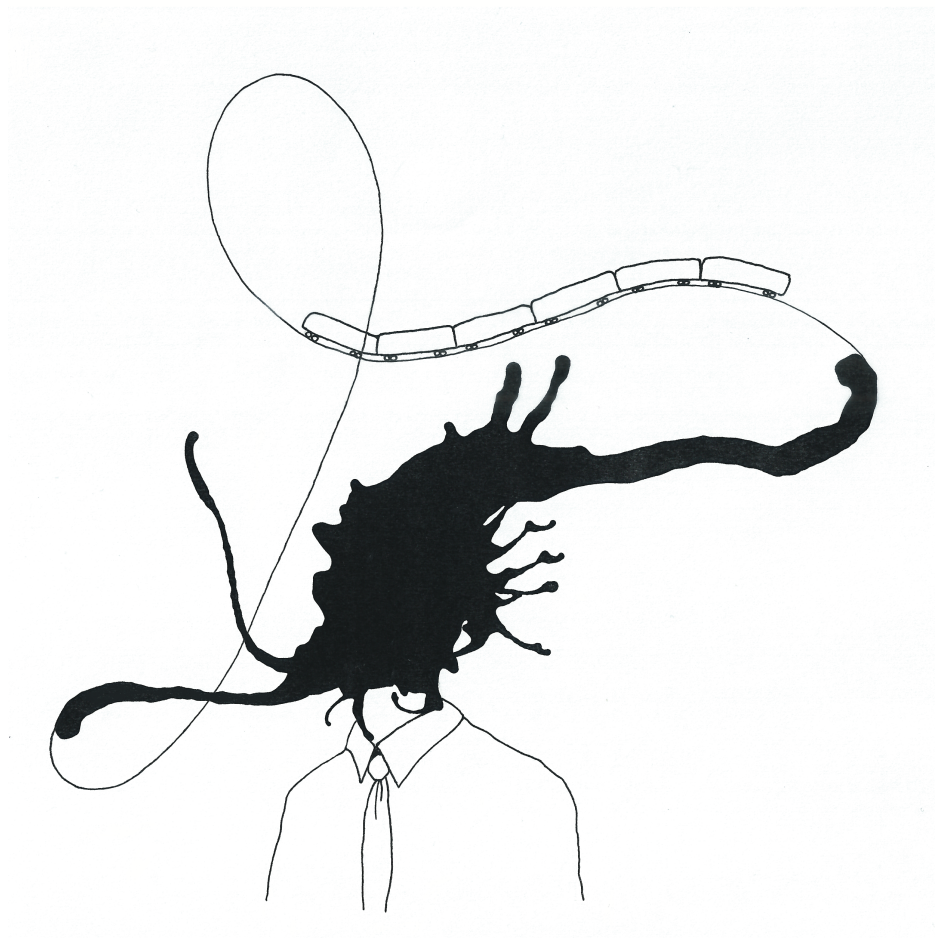
時間感和方向感都是不可靠的引導者。若依賴它們，人將迷失方向感、容易被誤導、受恐懼左右，以及因驚嚇而感到惶惑。臺灣的鬼靈扭曲空間與時間，使其縱橫交錯，讓人彷彿置身於穿梭時空和多維空間的科幻電影之中。撞鬼只是短暫的瞬間，現實與靈異之間的界線變得模糊，轉瞬即逝的念頭，虛幻如夢，令人不禁懷疑是否真的發生過。在臺灣的旅途中，這樣的情況層出不窮。

即便島嶼有多小、交通有多便利、道路網有多發達，仍然時常讓人覺得自己像陷入時間輪迴或困在空間迴圈，無法向前。這時，人們稱之為「鬼打牆」或「鬼砌牆」——鬼魂築牆，擋住了前方。

無論捷運還是火車，每個月臺看起來都相差無幾，車廂也是類似情形；對於身邊的陌生人而言，彼此之間也無甚分別。當你乘車穿過深藏在城市下方的鐵道系統，聽著車輪摩擦而過，無事可做。於是，你滑著手機，看看社群媒體、讀讀新聞；在對話框裡進一些無甚意義又斷斷續續的對話。沉浸在白日夢中，或是盯著空白的地方放空。遲早會忽然從思緒裡驚醒，驚慌地看向顯示器；於是突然醒悟其實自己早該已經抵達那站目的地，然而實際上卻並非如此。反之，你持續等待，終於才在如同永遠一樣的時間之後抵達終點。更奇怪的是，其他乘客似乎對這件事渾然不覺。

但事態發展並不僅限於此。當開車經過那些穿越了山脈、地下道、住宅區的隧道時，經常會聽到一個在耳畔低語的聲音：「白費力氣」——你繼續向前直駛，卻感覺這隧道不過三百公尺，體感上卻像已經過了一小時。就算是在鄉下或山區，也會出現這種情形；覺得自己正在前進，但實際上不過是原地繞行，最終還是回到了原地。

起碼科學家對此可以解釋：來自德國杜賓根馬普生物控制論研究所的心理學家詹·索曼(Jan L. Souman)，在2009年《當代生物學》的發表中提到：因為左右側前庭系統間的微小差異，而其作為人腦的平衡器官，會使人無意識地繞圈走(5)；至於捷運和隧道的感覺，恐怕就只能歸咎給鬼了。



5. Der Geist hält die Augen zu

Der Alltag besteht aus Hunderten, ja Tausenden von kleinen und großen Entscheidungen, von denen jede das Leben von Grund auf verändern könnte. Jeden Morgen steht der Entschluss an, welche Kleidung man anzieht. Das Wetter in Taiwan ist unberechenbar und oft ist es draußen heiß, während es in den Gebäuden kalt aus den Klimaanlageanlagen bläst. Trifft man die falsche Wahl, friert man oder schwitzt den ganzen Tag, was wiederum zu schlechter Laune, vielleicht sogar zu einer Erkältung oder einem Hitzschlag führt. Nachdem man das Haus am Morgen verlassen hat, kauft man sich einen Kaffee oder einen Tee in einem der vielen kleinen Frühstücksläden oder Cafés in den Gassen Taipehs. Hat man sich für den Ort entschieden, wird man als nächstes von der Bedienung nach der gewünschten Süße und Menge der Eiswürfel gefragt. Man wählt jeweils zwischen ohne, wenig, normal und viel. Dann entscheidet man zwischen der Metro, dem U-Bike, dem Bus und der passenden Buslinie, und, wenn die Zeit knapp wird, auch dem Taxi, berechnet mögliche Staus, Kosten und die Wahrscheinlichkeit, Kollegen oder dem Chef zu begegnen, mit ein, überquert die Straße in der letzten Sekunde, nachdem man Risiko und Dringlichkeit abgewogen hat. Im Büro wählt man sorgfältig eine Seite bei den täglichen, mal kleineren, mal größeren Konflikten, ermisst dabei Loyalitäten und Karrierechancen. Man geht zu Mittag wie fast alle ein sogenanntes Bento essen – einen kleinen Karton mit Reis und Gemüse, bei dem man zwischen Schweinefleisch, Rindfleisch, Hühnchen oder Fisch wählen kann. Am Abend beschließt man meistens, Überstunden zu machen, um dem Vorgesetzten zu gefallen. Zu Hause sucht man einen Film oder ein Computerspiel aus, bestimmt die Temperatureinstellung der Klimaanlage und, wahrscheinlich unwillig, um wie viel Uhr man zu Bett geht. Doch manchmal kommt es vor, dass man selbst oder ein anderer, von dem man hört, ganz unerwartet und scheinbar unerklärlich völlig ungewohnte, gar halsbrecherische Entscheidungen trifft; riskante, unüberlegte Dinge tut; aus der vertrauten, wenn auch nur vermeintlichen Sicherheit ausbricht und sich durch irrationales Handeln wie blind in Gefahr begibt.

Dem Volksglauben nach ist in diesem Fall ein Geist in den menschlichen Körper gefahren. Manche meinen, er hält einem einfach die Augen zu – *Guizheyen* (鬼遮眼). Andere behaupten, er lege sich auf den Sehnerv und drücke ihn ab. So lässt er den Betroffenen augenscheinliche Risiken und Gefahren nicht erkennen, wie beschleunigende Fahrzeuge an der gerade rot gewordenen Fußgängerampel, eine falsch ausgewählte Buslinie, ein U-Bike mit einem Platten, eine offensichtliche Betrugerei per SMS, einen vergessenen oder schlecht beratenen, wichtigen Firmenkunden, eine leicht durchschaubare Intrige im Büro unter Kollegen oder einen sich schon lange anbahnenden Familienstreit. Es handelt sich hierbei oft nur um einen Geist mit Flausen im Kopf, der einem einen Streich spielen will; manchmal aber um einen bösen Geist, der versucht, sein Opfer in den Tod zu schicken und dadurch einen Ersatz für sich zu finden.

Schwer ist es allerdings zu beurteilen, ob es sich um einen Geist oder nicht doch einfach nur um das Phänomen der Redewendung *große Augen haben einen Drachen gesehen* (眼大睇過龍) handelt, also um reine Fahrlässigkeit, die einen etwas Offensichtliches übersehen lassen hat – manchmal leider folgeschwer, wie bei schweren Eisenbahnunglücken, Unfällen auf Baustellen, Brandkatastrophen und anderen Unglücken, bei denen Leichtfertigkeit und Sorglosigkeit unzählige Todesopfer forderten.

5. 鬼遮眼

日常生活由成千上萬個大小的抉擇構成，而每一個決定都可能徹底改變人生。每個早晨，都要決定當天要穿什麼出門。臺灣的天氣變幻莫測，外頭時常很熱，而室內冷氣卻是刺骨寒冷。如果做錯選擇，就會一整天打顫發冷或大汗涔涔；可能因此悶悶不樂，甚至中暑或染上風寒風熱。早上出門，人們通常會在臺北大街小巷裡的早餐店或咖啡館裡買上一杯咖啡或茶。顧客先選好地方，店員會接著詢問甜度和冰塊量：可以選擇無糖、少糖、正常糖、多糖；冰塊也可以去冰、少冰、正常冰、多冰。接著，在捷運、Ubike、計程車、公車（加碼選擇適合的路線）之間抉擇；還需要考量交通費用、塞車的可能性，以及遇見同事或上司的機率。最後才在考量過風險、急迫性之後，壓在最後一秒通過路口。在辦公室裡，人們在日常的大小衝突中謹慎選擇陣營，同時評估判斷忠誠度與事業前景。午休時分，幾乎大家都屬意便當這個選擇——一個裝有米飯和蔬菜、主菜可以選擇是豬肉牛肉雞肉或魚肉的小盒。晚上的時刻，大多數人通常選擇加班，藉此討好老闆。回到家後，挑選一部電影或一款電腦遊戲，為冷氣溫度設定；然後（可能還有點不情願）決定就寢睡覺的時機。

然而，有時候這樣的情形也會發生：自己或曾聽說過的某個人，做出了完全出乎意料且看似難以解釋，甚至大膽魯莽的行為和決定；從習以為常（就算只是表面上）的安全裡跳離，因為不理智的行為而盲目地陷入險境。

根據民間信仰，這是因為有鬼魂附入了人體。有些人認為，單純只是有鬼遮住了人的雙眼——即所謂的「鬼遮眼」；也有些人說是因為有鬼壓在人的視神經上，造成了影響。因此，受害者無法察覺明顯的危險與威脅，比如：加速闖黃燈的車輛、錯誤的公車路線、輪胎漏氣的Ubike、明顯是詐騙的簡訊、被忘記或被提供了不當建議的重要客戶、同事間輕易被看穿的手段和陰險、醞釀很久的家庭爭議。多半只是有個想要捉弄人的淘氣鬼；但有時也可能是惡鬼作祟，想讓人送死以便自己抓到替身。

但很難判斷究竟是靈異現象，或者只是俗語「眼大睇過龍」——單純出於疏忽的眼花。有時候一些嚴重的後果，正是源自這種疏忽，比如：重大的鐵路事故、工地的工安意外、火災及其他不幸的災難。因為輕率與疏忽，導致了無數的奪命事故。



6. Selbstmord in roter Kleidung

„Ich verfluche eure ganze Familie, auf dass ihr kein gutes Ende finden möget. Lebt in Frieden im unheilvollen Haus,“ steht mit Lippenstift gekritzelt an der Innenwand des leerstehenden Reihenhauses in der Stadt Chiayi, unweit des Erdgeschossfensters, in dem sich eine 38-Jährige in Rot gekleidet erhängt hat (6).

Er hatte sie verlassen, war zu seiner Ex-Frau zurückgekehrt, nachdem er ihr vor Wochen noch so verliebt nachgestellt hatte, dass sie sich nicht sicher war, ob sie sich geschmeichelt oder blamiert fühlen sollte. Sie wusste wohl, dass die Leidenschaft zwischen zwei Menschen manchmal wie ein Strohfeuer entfacht, hell und heiß, jedoch von kurzer Dauer ist. Trotzdem hatten sie Pläne geschmiedet, wollten warten, bis sein noch lange nicht abbezahltes Reihnhaus verkauft war, und dann zusammen ein neues Leben beginnen. Doch bald traten Ungereimtheiten auf, Lügen kamen ans Tageslicht, Ausflüchte, faule Ausreden, falsche Entschuldigungen. Bis sie herausfand, dass das Haus nie zum Verkauf stand und er mit seiner Ex-Frau plante, dort einzuziehen.

Rache hatte sie ihm geschworen, auf ihrer Facebook-Seite ihr Herz ausgeschüttet und die ersten Trauerphasen einer Trennung durchlaufen: das Nicht-Wahrhaben-Wollen, das erfolglose Kämpfen um die Beziehung, dann die Realisation, dass der Partner nicht zurückkommen wird und der damit verbundene seelische Schmerz. Doch weiter war sie nicht gekommen. Der letzte Schritt, der der Akzeptanz verbunden mit einem Neuanfang, war ihr nie gelungen. Am Vorabend ihres Selbstmordes postete sie auf Facebook einen langen Text, der mit den Worten begann: Wenn ihr diesen Artikel lest, habe ich diese Welt bereits verlassen. Ich kann nur mit meinem schwachen Leben Anklage erheben“ (6).

Jahr für Jahr stürzen sich zumeist Frauen in Rot gekleidet von Häusern und Brücken, erhängen oder vergiften sich. Es ist ihre Art, Anklage zu erheben und Rache zu nehmen, sich Gehör zu verschaffen und ihrem Hass und Groll Ausdruck zu verleihen.

Auch wenn die Farbe Rot in der chinesischen Kultur eine positiv konnotierte Farbe ist, die sogar das Böse abschrecken kann, glauben viele, dass der Geist einer Person, die Selbstmord aus Hass begeht und sich dabei vollständig in Rot kleidet, zu einem rachsüchtigen Geist wird, der aus der Unterwelt zurückkehrt und die von ihm Gehassten bis zu deren Lebensende heimsucht.

Wang Jianchuan (王見川), ein Assistenzprofessor an der Southern Taiwan University of Science and Technology, suchte nach der Herkunft dieses Glaubens und entdeckte ihn schließlich in einem Buch der Qing-Dynastie *Notizen genauer Beobachtungen aus der strohgedeckten Hütte* (閱微草堂筆記), einer Sammlung angeblich wahrer, übernatürlicher Geschichten des Gelehrten und Beamten Ji Yun (紀昀). Dort soll die Hauptfigur einer Geschichte namens Ji Lianfu (李廉夫) im Haus seines Onkels in Yangzhou übernachtet haben, wo er des Nachts eine Geistfrau in einem roten Kleid gesehen haben will. Der Onkel erklärte ihm am nächsten Morgen, dass es sich um eine Frau handle, die sich in diesem Raum erhängt habe und dass die Einheimischen an Folgendes glauben: „Wenn sich eine Frau in roter Kleidung erhängt, kann ihr Geist ungehindert durch das Haus spazieren, und selbst der Hausgott kann ihn nicht aufhalten. Denn Frauen tragen normalerweise kein rotes Totenhemd. Rot ist eine Farbe mit Yang-Energie, weil es wie eine lebende Seele aussieht“ (7).

Bewegt hinterließen viele fremde Facebook-Nutzer auf der Seite der Selbstmörderin Kommentare: „Gute Reise, mögest du im nächsten Leben keinen Schurken mehr treffen“ und „Der Himmel hat Augen, dieser Mann wird seine gerechte Strafe bekommen“ (7). Schon die Berichterstattung in den Medien wird Strafe genug für den Mann gewesen sein.

6. 穿紅衣自殺

「我詛咒你們全家不得好死，安心的在凶宅住吧」——這句話被口紅潦草地寫在嘉義市一棟空置的透天厝牆上，位置靠近一樓窗戶，曾是一名身穿紅衣的38歲女性自縊之處。(6)

他離開了她，回到了前妻的身旁；儘管幾週之前他還在熱情地追求她，讓她無法確定自己該為受寵感到榮幸還是尷尬。她應該明白，有時兩人之間乾柴烈火燃燒得再刺眼熱烈，卻也會在轉瞬之間驟然熄滅。儘管如此，他們還是為此計畫，等他將還在貸款中的透天厝賣掉之後，再一起開創新生活。然而，很快就出現了言行不一的矛盾情形，謊言浮出水面，各種藉口、拙劣的託詞、虛假的道歉接連不斷地相繼出現。直到她發現：不只房子根本沒有要賣，甚至他還打算和前妻一同入住。

她誓言報復。她在Facebook傾吐心聲，並經歷了分手初期的階段：否認事實、為求復合而做無用功；然後才是意識到伴侶已然遠去的椎心苦楚。但她並未繼續走下一步：接受放下、開始新的生活——無論在過去或未來都無法實現。在自盡的前一夜，她發表了一篇長文，開頭寫道：「你們看到這篇文章的時候，我已經走了，我僅能用我微弱的生命做出控訴。」(6)

年復一年，常有穿著紅衣的女性從房屋和橋樑跳下，或懸樑，或服毒自殺。這是她們表達控訴和尋求復仇的方式，是她們讓自己被聽見、表達憤恨的方式。

即使紅色在華人文化當中是具有正面寓意的顏色，甚至可以驅逐邪惡；仍然有許多人相信，如果一個人全身穿著紅色、帶著仇恨自殺，那他的靈魂會變為報復心旺盛的鬼魂，從冥界歸來陽間，並不斷折磨報復他所憎恨的人，直到對方也成為亡魂。

南臺科技大學的王見川助理教授尋找了這個信仰概念的起源，最終在清代的《閱微草堂筆記》一書中找到答案。此書由身兼官員與學者的清代人物紀昀所著，收錄了由其編纂的、真實發生過的靈異故事。據說，書中有一名為季廉夫的人物，曾在位於揚州的舅父家留宿，並聲稱他在夜裡見到一名身穿紅衣的女鬼。隔天早上，他的舅父告訴他：那是在這間房間裡上吊自殺的女人；且當地民間深信：「如果一個女人上吊時身穿紅衣，她的鬼魂便可在該處來去自如，甚至連家神也無法將其限阻。」——因為女子通常不著紅色喪服入殮，紅色為帶有陽氣的彩，鬼魂看起來就會像個尚在陽間的生靈。(7)

許多原本素不相識的臉書用戶，紛紛在自殺女子的臉書頁面上留下評論：「一路好走，願來生不會再遇到渣男」、「老天有眼，這男人會有因果報應的」(7)。甚至媒體的報導，也足以作為這名男子的懲罰。



7. Die Geister und die Spielsucht

Von Zeit zu Zeit ergreift eine Sucht Besitz von den Taiwanern. Wie im Fieber wetten, tippen und spielen sie um Geld, riskieren alles, setzen ihr Hab und Gut aufs Spiel. Im Jahre 1906 führt die japanische Kolonialregierung eine staatliche Lotterie ein, in der Hoffnung, das illegale Spielen ein für alle Mal zu beenden. Doch damit gießt man nur Öl ins Feuer und nach lediglich sieben Monaten wird diese eingestellt.

Im Jahre 1950 gründet Taiwans Regierung als Maßnahme gegen die finanziellen Schwierigkeiten der Staatskasse die staatliche Lotterie *Aiguo Jiangquan* (愛國獎券), wortwörtlich die Lotterie der Landesliebe (8). Doch auch damit tritt sie eine Lawine los. Als sich die Teilnehmer langweilen, weil die Chancen, in der staatlichen Lotterie zu gewinnen, zu klein und die Gewinne zu niedrig sind, machen sich nach kurzer Zeit illegale Spielgesellschaften breit. Die vergeben mit der Glücksspielmethode *Dajiale* (大家樂), wortwörtlich *Alle werden glücklich*, ihre eigenen Lose und Gewinne anhand der staatlichen Lottozahlen. Die Ziehung dieser Zahlen wird nun zu einem Ereignis, das die Straßen leerfegt. Die Menschen vor den Fernsehern fiebern mit, hoffen auf ihr Glück, während sie sich mit immer größeren Einsätzen und neuen Schulden immer tiefer ins Unglück stürzen. Neun von zehn Taiwanern spielen. 1985 gerät die soziale Ordnung aufgrund von Spielschulden vollends aus der Balance. In Zeitungen stehen nun tagtäglich Nachrichten über Erpressung, Körperverletzung, Betrug, Selbstmord, Mord, Entführung, Bestechung, Raub, Bankrott, Zwist in der Ehe, der Verkauf von Mädchen in die Prostitution.

Das Glück – das große Geld – scheint immer nur eine Zahl, einen Tipp oder ein Los entfernt. Auf der Suche nach den Gewinnzahlen meiden die Spielsüchtigen meist die Tempel gewöhnlicher Götter, denn die sollen das Glücksspiel hassen und aufgrund der großen Anzahl von Tempelbesuchern sowieso das Glück nur denen geben, die dazu bestimmt sind. Stattdessen suchen die Spieler furchterregende Orte auf, von denen sie sich sonst fernhalten – Yin-Tempel. Im Shimen Achtzehn Prinzen Tempel an der Nordküste, im Tucheng Grab Tempel, im Guting Difu Yingong Tempel, im Shiding Mädchen Tempel und im Shenggongma Tempel in Kaohsiung (9) beten sie Yin-Götter und *Gute Brüder* an – einsame Gesellen, die sonst nicht viele Menschen verehren. Sie suchen nach Zeichen in der Asche der Räucherstäbchen, beschwören Gegenstände wie Bäume und Steine, in der Hoffnung, dass die Geister auf diesen Gegenständen Hinweise geben könnten. In der Dämmerung tanzen sie sich auf Gräbern in Trance, malen wie besessen mit Stuhlbeinen Zeichen in den Sand, deuten und lesen darin Zahlen, schlafen auf Grabsteinen, in der Hoffnung im Traum einen Tipp durch die Geister der Verstorbenen zu bekommen. Persönliche Details wie den genauen Namen und die Adresse, die sonst im Gebet zu Göttern angegeben werden, verheimlichen sie. Was die Gegenleistung sein soll, sollte die Vorhersagung tatsächlich eintreffen, wird genau abgemacht und eingehalten. Schließlich kursieren nicht wenige gruselige Geschichten von Gewinnern, die aus Freude über das viele Geld die Hilfe der Geister vergaßen und kurz darauf plötzlich verstarben.

1987 wird die staatlichen Lotterie *Aiguo Jiangquan* abgeschafft, nachdem bei einem letzten Showdown verzweifelte Spieler den 16-jährigen Sohn des Direktors der Lotterie entführten und die Gewinnzahlen als Lösegeld verlangten.

7. 大家樂明牌

臺灣人時不時就會陷入一種成癮模式。他們狂熱地投入賭博、下注、金錢博弈，賭上一切，押上全副身家去冒險。1906年，日治時期的殖民政府推出了一種官方彩券，冀以根絕非法賭博的問題。然而，如此舉措反而火上加油；僅僅七個月後，這項政策即被喊停告終。

1950年，臺灣政府為了紓解國庫的財政困難，發行「愛國獎券」(8)。即便名為愛國，也仍然就此引發出一連串的軒然大波。由於官方彩券的中獎機率太低，獎金也不具備足夠的吸引力，民眾逐漸感到無趣；而不久之後，非法賭博團體便開始迅速擴散。這類地下組織利用了字面意思為「大家都快樂」的名為「大家樂」的賭博方式，並依據愛國獎券的開獎號碼，發行獎券、設定獎金。開獎時刻如同重要盛事，甚至使得大街小巷為此空無一人。人們屏氣凝神地守在電視機前，冀望得到好運的青睞；卻終究在加碼投注和累積新債的過程的同時，在噩運之中越陷越深。當時的臺灣人，十有九賭。1985年，賭債問題導致社會秩序失衡崩潰。報章上成日充斥著勒索、傷害、詐欺、自殺、謀殺、綁架、賄賂、搶劫、破產、婚姻糾紛，甚至將少女賣為雛妓的新聞。

好運氣和發大財之間的距離，似乎總是就差於一個數字、一次投注或一張彩票。在求明牌的過程中，賭徒通常會避開正神的宮廟，只因傳聞中，這些正神通常厭惡賭博；並且由於香客眾多，只有那些天注定的人才會得到庇佑。取而代之的是，賭徒會前往那些平時避之唯恐不及的畏懼——陰廟：如北海岸的石門十八王公廟、土城大墓公、古亭地府陰公廟、石碇姑娘廟，以及高雄聖公媽廟。(9)賭徒們向陰神與「好兄弟」——平時少有人祭拜的孤魂亡靈膜拜祈禱。賭徒們在香灰中尋找預兆、對著樹木和石頭等物祈求靈示，期盼神靈能夠透過這些物品給予指引。傍晚時分，賭徒們在公墓之間跳動，神志陷入恍惚，像著魔一樣地用椅腳在沙地上鬼畫符，再從中解讀數字；甚至睡在墓碑上，希望在夢中得到來自墓碑主人的亡者明牌。賭徒會刻意隱瞞通常在向正神祈禱時會提供的個資：自己的姓名與住址。一旦明牌應驗，賭徒會遵守和鬼魂約定的回報並明確履約。畢竟，有許多駭人聽聞的故事：中了大獎的贏家，沉浸在財富帶來的喜悅中無法自拔，回報一事渾然全忘，最後在短時間內便離奇喪命身亡。

1987年，政府正式廢除愛國獎券。在最後一期彩券發行之之前，發生了一起震撼事件：絕望的賭徒綁架了獎券科科長時年16歲的兒子，以此要挾贖金——該期開獎號碼。

8. Tellerrücken

Unzählige Fragen plagten einen ein Leben lang, bringen einen ins Grübeln, rauben einem den Schlaf und lassen einen nicht los. Besonders ab der Pubertät, wenn die Welt und die Erwachsenen plötzlich anfangen, keinen Sinn mehr zu machen. Bis ins junge Erwachsenenalter hinein, bevor die Berufsroutine und der Alltag einem die Fragen austreiben oder vergessen lassen, scheint die Welt und das Leben selbst ein einziges Rätsel zu sein. Auf der Suche nach Antworten bedienen sich junge Menschen gern des *Diexian-Diagramms* (碟仙靈圖), eines mystischen daoistischen Diagramms, und stellen Fragen, die ihnen sonst niemand beantworten kann oder will – so wie schon der letzte Kaiser Chinas, *Puyi*, der sich 1940 in der Buchhandlung *Zhang Fu Ji* (章福記書局) in Shenyang per Brief auch so ein *Diexian-Diagramm* bestellte (10). Besonders populär wurde das mystische Fragespiel in den 1960er Jahren, als Jugendliche immer öfter auf Klassenfahrten, in Studentenwohnheimen und bei Übernachtungsbesuchen im Kreis um das Diagramm hockten, um Antworten auf ihre brennenden Fragen zu erhalten.

In ihrer Mitte liegt auf Papier oder Holz das Diagramm, ein schwarzer Kreis, auf dem mit großer weißer Schrift das Wort *Geistseele* (靈) geschrieben steht. Rundherum sind Hunderte kleiner chinesischer Schriftzeichen angeordnet. An den Ecken des Papiers stehen brennende Kerzen. Die Finger der Teilnehmer ruhen sanft auf der kalten Oberfläche eines kleinen tiefen Porzellantellers mit Pfeilmarkierung, der das Schriftzeichen *Ling* 靈 für *Geistseele* völlig bedeckt. Mit den Worten „Tellergeist, Tellergeist, bitte komm hervor!“ öffnen sie ein Fenster zwischen dem Diesseits und der Unterwelt. Nun beginnt, wie auf Geheiß, eine unsichtbaren Kraft das Tellerchen zu bewegen. Welcher Geist dabei die Finger der Jugendlichen führt, bleibt stets ungewiss. Und während das Tellerchen von Zeichen zu Zeichen gleitet, entwickelt sich ein Dialog mit dem Übernatürlichen. Auf keinen Fall sollten die jungen Leute den Geist nach seinen Todesumständen fragen oder vergessen, den Geist, den sie riefen, nun auch wieder loszuwerden – mit den Worten: „Tellergeist, Tellergeist, bitte kehre an deinen Platz zurück!“

Ob der Geist dann auch wirklich verschwindet, ist nie sicher. Ein taiwanisches Sprichwort warnt wie in Goethes Gedicht *Der Zauberlehrling*: „*Shen* (神) zu bitten ist einfach. *Shen* (神) loszuwerden ist schwer.“ (請神容易送神難。) Dabei meint *Shen* (神) fast immer die Geister, konnotiert manchmal die Menschen selbst, auch wenn das Wort *Shen* (神) an sich zumeist die Bedeutung *Gott* oder *Götter* trägt.

In den 1950er und 1960er Jahren bekamen einige Jugendliche nach der Befragung des Tellergeistes epileptische Anfälle, manche wurden von Weinkrämpfen geschüttelt, ein paar begingen sogar Selbstmord. Man vermutete, dass der Tellergeist in die Schüler gefahren war, was zu Besessenheit und schließlich zu psychischen Erkrankungen führte. Deshalb verhängte die Regierung ein Verbot, nach dem „jeder, der solche abergläubischen Gegenstände herstellt und verkauft [...], gemäß § 66 Abs. 1 Nr. 6 des Polizeistrafgesetzes bestraft werden soll. [...] Dabei wird die Strafe gemäß den Bestimmungen von Absatz 7 von Artikel 3 und Absatz 1 von Artikel 9 der „Maßnahmen zum Verbot schlechter Volksbräuche“ festgesetzt (11).“ Bis heute kommuniziert man auf verschiedenste Weise mit den Geistern. Es gibt den Essstäbchengeist, den Münzgeist, den Stiftgeist und den Spiegelgeist. Doch immer wieder kommt es zu Vorfällen, bei denen man die Geister, die man rief, nicht wieder loswurde. Erst 2022 beging ein junges Mädchen in der Toilette des Longshan Tempels in Taipeh Selbstmord. In ihrem Abschiedsbrief warnt sie: „Kommuniziert nicht leichtsinnig mit der Geisterwelt!“ (12). Welche Fragen sie mit sich herumtrug und welchen der Geister sie zu Rate gezogen hat und nicht wieder losgeworden ist, wird man nie erfahren.

8. 碟仙

數之不盡的問題困擾著人的一生，人們總是輾轉難眠、深思竭慮、揮之不去。尤其是在青春期的時候，當世界與大人們突然開始變得荒謬無理。直到出了社會，在職場規律與日常瑣碎將這些問題驅散或遺忘之前，世界與生命本身似乎都謎樣難解。

在尋找答案的過程中，年輕人經常借助「碟仙靈圖」：一種神祕的道教圖表，向其提問那些沒有人能夠回答或願意回答的問題。正如末代皇帝溥儀，也曾在1940年時，透過書信向瀋陽的章福記書局訂購過一張碟仙靈圖(10)。這種神祕的問答遊戲，在1960年代尤為盛行。青少年在校外旅行、學生宿舍、或留宿友人家裡時，經常圍坐在碟仙靈圖周圍，期盼得到內心渴望的解答。

圍繞在他們中央的，是一張紙製或木刻的靈圖，上方有一個黑色圓圈，圈內寫著一個醒目的白字：象徵「靈魂」的「靈」；而在其周圍，則排列密布了數百個小字。在靈圖的四角，放著燃燒中的蠟燭。參與者將指尖輕輕搭在一個上方畫有箭頭的小瓷碟上，其恰好完全覆蓋住了「靈」字。當他們輕聲呼喚：「碟仙、碟仙，請顯靈」，即開啟了一扇連接陰陽兩界的窗。此時此刻，似乎有一股受到了召喚的無形力量，開始影響了瓷碟的移動。操控著年輕人的手指的是哪位靈體，始終成謎。隨著瓷碟在字符之間的滑動盤旋，逐漸展開了對話，與超自然世界之間。詢問靈體的死因是大忌諱，也絕不能忘記在結束時將靈體送回，必須喊唸：「碟仙、碟仙，請歸位」。

至於靈體是否真的離開，始終無從得知。臺灣流傳一句和歌德詩作〈魔法師的學徒〉(Der Zauberlehrling)的情境相似的俗諺：「請神容易，送神難」。儘管「神」字通常指的是神明或諸神的總稱，但在這句話中的「神」，卻幾乎指向鬼魂，有時也用以比喻人。

1950和1960年代，有些年輕人在和碟仙問答之後，癲癇發作；有些人因無法控制的哭泣而顫抖；甚至有些人選擇往自殺的絕路走。有人推測，是因為碟仙附身於這些學生，使其陷入瘋癲痴迷，最終導致心智出現問題。因此，政府頒布禁令，規定：

「（……）如有製造販賣該項迷信物品不遵官署取締者，應依〈違警罰法〉第六十六條第一項第六款處罰（……）」。該處罰依據〈查禁民間不良習俗辦法〉第三條第七款與第九條第一款之相關規定處理(11)。

時至今日，人們仍有和靈體交流的多種方式，像是：筷仙、錢仙、鏡仙。然而，召喚過後卻無法送走的情形也仍然常見。2022年，有一名年輕女性在臺北龍山寺的廁所內輕生；她在遺書中留下「別隨便跟靈界溝通」的警告。(12)她內心深藏著什麼疑問？而她向哪方鬼靈尋求了指引，最終卻是無法擺脫的命運？這些終究都是無解之謎。



9. Die Puppentante

Oft kommt der Tod plötzlich. Wann genau wem die Stunde schlägt, das weiß nur *Yanluo* (閻羅王), der Herrscher über die Unterwelt, in dessen Besitz das Verzeichnis der Geburts- und Todesdaten für jeden Menschen ist. Selbst wenn der Tod durch Krankheit oder Alter absehbar ist, tritt er doch letztendlich stets unerwartet ein, ganz so, als läge das Ableben eines geliebten Menschen außerhalb des Möglichen. So viel bleibt dann ungesagt, was einem auf dem Herzen lag und auf der Zunge brannte: verschwiegene Gefühle, heruntergeschluckter Ärger, Worte des Abschieds. Nie war es der richtige Zeitpunkt, und wenn, war man wortlos, hat die Gelegenheit zur Aussprache nicht erkannt oder nicht ergriffen, sondern stillschweigend verstreichen lassen. Stattdessen sah man sich stumm an oder wich Blicken aus, suchte nach den richtigen Worten in den falschen Momenten, wurde vom Alltag überrollt und vom Stress mitgerissen.

Was, wenn man mit den Verstorbenen kommunizieren könnte, ihnen noch mitteilen könnte, was man zu deren Lebzeiten nicht herausbrachte; erfragen könnte, wie es ihnen jetzt geht und ob es ihnen an etwas fehlt? Dann stehen bis in die heutige Zeit Frauen als sogenannte *Wangyi* – *Puppentanten* (紅姨, auch 尪姨, 尪婆) – und Männer als *Jitong* – *gottbegnadete Kinder* (乩童, auch 乩士, 跳童) – zu Diensten. Doch oft warnt man vor ihnen, wie z.B. in den Aufzeichnungen von 1897 der Stadtgemeinde Yuanli im Landkreis Miaoli:

Es gibt einen Jitong, der als göttlicher Vertreter agiert, mit zerzausten Haaren ein Schwert trägt, der auf Göttersänften springt und wild tanzt, dabei falsche Heilmittel verbreitet und behauptet, er könne Dämonen vertreiben. Die Menschen wie Wahnsinnige glauben daran. (13)

Im Band 11 der Chroniken von Tamsui aus dem Jahr 1871 heißt es:

Es gibt eine Puppentante, die sich als weibliche Bodhisattva ausgibt und heimlich Informationen über Menschen sammelt. Die meisten [der Puppentanten] nutzen dies zum eigenen Vorteil, und diejenigen, die daran glauben, sind schwer davon abzubringen. (14)

Bis heute kann man bei *Wangyi* und *Jitong* wie bei einer Arztpraxis anrufen, einen Termin machen, eine Wartenummer bekommen und sich ihnen dann anvertrauen. Statt der Medizin aus dem Medizinschrank holen sie den Geist aus der Unterwelt. Eine rote Augenbinde macht sie blind im Diesseits, aber sehend im Jenseits. Haben sie den Geist gefunden und ist durch Nachfragen seine Identität bestätigt, zieht der Geist in deren Körper ein, nimmt ihn in Besitz, lässt ihn manchmal wild zucken, manchmal würgen und Unverständliches schreien. Dann kehrt Ruhe ein, Räucherstäbchen glimmen, und der Geist beginnt durch *Wangyi* und *Jitong* zu sprechen, ja gar eine Unterhaltung mit den anwesenden Hinterbliebenen zu führen. Meist unter Tränen sagt man nun dem, der nicht so aussieht wie der Verstorbene, wohl aber plötzlich mit dessen Zungenschlag und Mimik spricht, was einem bisher nicht über die Lippen kam. Was man nun nicht in aller Eile sagt, bleibt für ewig unausgesprochen, denn nicht für lange und nicht zu oft kann man die Toten aus der Unterwelt heraufzitierten. Das würde ihre Totenruhe stören und wäre auch von den Wächtern des Jenseits nicht gern gesehen.

Huang Pingying (黃萍瑛), die bei der Feldforschung zu ihrer Masterarbeit „Die Verehrung der Seelen jung oder unverheiratet verstorbener Frauen in der Han-Gesellschaft Taiwans“ auch eine *Wangyi* beobachtete, schlussfolgert: „die Frage, ob es Geister gibt, scheint für den Einzelnen nicht wichtig zu sein, aber für viele normale Menschen ist diese Art der (Volksglaubens-)Therapie einer modernen psychologischen Beratung ziemlich ähnlich“ (15).

9. 尪姨

生死無常，往往猝不及防。能夠知道何人何時將迎來生命終章，只有掌管著生死簿的閻羅王。即使因日薄西山或病入膏肓，而得以預見死亡；但死亡最終仍往往降臨在毫無預警之際，彷彿從來不曾預料過摯愛之人終將離去的這件事情。於是，許多牽掛著卻幾次欲言又止的話語，終究只能埋藏於心：隱晦的情意、嚥下的怒氣、未能表達的辭別之語。從未有過合適的時刻可以表達心意，而當時機終於來臨，人們卻無言以對，未曾察覺或亦未把握機會，只讓機會默默身退。取而代之的是相對無言，或是迴避視線；試圖在錯誤的時機裡尋找適當的言語，最終還是在日常瑣事裡淹沒得喘不過氣，被壓力裹挾前行。

如果得以與亡者溝通，向其訴說那些在祂們生前的說不出口；詢問祂們如今的境況、對人世間是否有所缺憾，將會如何呢？迄今仍有被稱作「尪姨」（亦作「紅姨」、「尪豎」）的女性，以及「乩童」（亦作「乩士」、「跳童」）的男性，為這種需求效命。然而，人們常提醒應該對他們保持小心警惕。例如在1897年苗栗《苑裏志》中便曾提及：「有乩童焉，作神替身，披髮執劍，扶輦狂跳，妄示藥方，且云能驅妖怪；人信若狂。」(13)而在1871年的《淡水廳志·卷十一》，亦有這樣的記載：「有為紅姨，託名女佛，採人隱事，類皆乘間取利，信之者牢不可破。」(14)

時至今日，人們仍然可以像是去醫院掛號看診：給尪姨或乩童一通電話，預約時間和領取號碼，然後向他們傾吐心聲。他們不從藥櫃裡取藥，而是從九泉之下召喚亡魂。蒙住雙眼的紅布條，遮蔽了陽間的視線，卻讓他們在陰間能看見。一旦他們找到了亡魂，透過詢問確認了其身分，亡魂便會附於其身，佔其意識，使他們或抽搐或作嘔，甚至是難以理解的尖叫咆哮。隨後，四周歸於平靜，香煙繚繞；亡魂藉著尪姨或乩童之口開始發言說話，甚至與在場的家屬交談對話。對著眼前和亡者容貌大相逕庭，但卻突然用著相同的語調和神態說話的人，家屬親友往往會聲淚俱下，傾吐那些在亡者生前未曾說出口的心底話。如果此時此刻再不開口，那就永遠也不再有機會得以訴說。因為亡魂既無法被頻繁召喚，也無法在陽間停留太久。否則會擾亂亡者的安息，並且此舉亦不會被地府鬼差允許。

黃萍瑛老師在撰寫碩士論文《臺灣民間信仰「孤娘」的奉祀——一個臺灣社會史的考察》時，在田野調查過程中，也曾觀察過尪姨。她總結道：「就個人來說是不是有「鬼」似乎不是重要的問題，但對很多一般民眾來說，類此的（信仰）民俗療法，與現代的心理諮商倒頗有異曲同工之妙。」(15)



10. Ritual der Reise in die Unterwelt

Reisen in eine andere Welt sind Abenteuer und Vergnügen zugleich für jeden Taiwaner. Vornehmlich in großen Reisegruppen, straff durchorganisiert von Reiseveranstaltern, macht man sich auf den Weg ins Unbekannte, verlässt die Geborgenheit der Insel, die vom Wasser, das sie umgibt, von dem Unangenehmen, Fremden, vielleicht sogar Gefährlichen abgegrenzt, gleichzeitig aber auch isoliert wird, weil die Insellage wenige Berührungspunkte mit anderen Kulturen zulässt und von spontanen Ausflügen ins Ausland abhält. Landgrenzen gibt es nicht, nur Seegrenzen, die ausschließlich mit Schiffen oder Flugzeugen überwunden werden können. Innerhalb Taiwans reist man hauptsächlich, um Familie und Verwandte zu besuchen. An Feiertagen sind Züge und Busse bis auf den letzten Platz besetzt. Die Familie ist kein Selbstzweck, sondern eng mit der Glaubenswelt verbunden. Teils aus Pflichtgefühl und kindlichem Gehorsam, teils wegen der Ahnenverehrung und sicher nicht zuletzt aus Liebe, besucht man die seinigten.

Doch wenn Familienmitglieder nicht mehr im Diesseits verweilen und man sich nach ihnen sehnt, mit ihnen wichtige Dinge zu besprechen hat oder einfach von der Neugier geplagt wird, macht man sich auf ins Jenseits und tritt eine Reise in die Unterwelt an – oft sogar mit weniger Bedenken und Ängsten als ins Ausland. Für das religiöse Ritual *Guanluoyin* (觀落陰, auch 關落陰 oder 觀靈術) reicht eine einfache Anmeldung mit Hilfe eines Formulars am Eingang bestimmter daoistischer Tempel Taiwans aus. Dabei sind Name, Todestag, Sterbeort und Sterbealter des verstorbenen Familienmitglieds anzugeben. Besuchen kann man nur die, die vor mindestens 100 Tagen gestorben sind. Dem Volksglauben nach ist die Seele 49 Tage nach dem Tod endgültig in die Unterwelt eingekehrt und braucht danach etwas Zeit, um sich da zu stabilisieren.

Nachdem die Götter um Schutz gebeten worden sind, nehmen die Reisenden vor dem Altar barfüßig auf Stühlen Platz, deren Stuhlbeine wie die eigenen auch auf goldenem Opfergeld stehen. Die Augen verdecken weiteres Opfergeld und ein rotes Tuch. Am Körper befinden sich zum Schutz Papiertalismane und Gebetsketten. Dann beginnt der daoistische Meister, Formeln zu rezitieren – ein Singsang aus unverständlichen Worten. Entspannen sollen sie sich, ein Schütteln und Schwingen des Körpers zulassen. Er verbrennt dabei Papiertalismane, schlägt eine Trommel und führt wie ein Reiseleiter die Teilnehmer an, von denen bald einige einen Lichtpunkt oder Tunnel erkennen wollen. Ihre Seelen haben sich nun vom Körper gelöst und wandeln vor dem Tor der Unterwelt umher. Gehen sie weiter, sehen sie viele Gestalten um sich herum, die ihnen zuwinken. Fernhalten sollen sie sich, sie nicht beachten und immer weitergehen, bis sie letztendlich die Ihrigen erkennen.

Nicht jeder erreicht die Unterwelt und nicht jeder erblickt den Gesuchten, denn nicht jeder hat das passende Schicksal, bestimmt von den Geburtsdaten, oder die tiefe religiöse Überzeugung, die notwendig ist. Die Erfolgsrate soll bei nur eins zu sieben liegen (16).

Doch wer schon einmal in der Unterwelt ist, der kann auch gleich durch den Tempel *Yuanchen* (元辰宮) sein eigenes Schicksal betrachten, sowie durch den Garten *Huashucong* (花樹叢) einen Blick auf die eigene Gesundheit werfen. Im Bau des Tempels erkennt man sein angesammeltes Karma, was sich in der Welt der Lebenden in Reichtum, Karriere und guten Familienbeziehungen widerspiegelt. Im Garten sehen Männer einen Baum und Frauen Blumen. Wachsen diese üppig, ist es gut um die Gesundheit bestellt. Welken sie jedoch, ist der Boden zu trocken und das Laub gelb, dann sollte man im Diesseits lieber einen Arzt aufsuchen.

Was die Reisekosten betrifft, so beträgt die Anmeldegebühr zwischen 200 bis 300 Dollar (ca. 7-9 Euro) und nur, wenn man wirklich in die Unterwelt gelangt ist, werden weitere 500 bis 1000 Dollar (ca. 15-29 Euro) berechnet (16). Für diesen Preis kann man in Taiwan mit dem Hochgeschwindigkeitszug in weniger als zwei Stunden von Taipeh bis in den Süden der Insel

fahren, wie es die meisten zu den wichtigsten Feiertagen tun, um die noch lebenden Familienältesten fern der Hauptstadt und des modernen Stadtlebens zu besuchen.

10. 觀落陰

對每一個臺灣人而言，探索新世界：既是冒險，也是樂趣。在旅行社的安排下，以大型團體的形式出發；踏上未知之路，離開島嶼的庇護。島嶼周圍的海水，將一切陌生的、甚至有點危險的、令人不悅的事物通通隔絕；同時，和其他文化的接觸交流、突如其來的跨國旅遊，也都因島嶼的地理位置而有所限制。這裡的陸地沒有邊界，邊界僅存在於限定船隻和飛機才能穿越的海面。在臺灣的範圍內，人們的旅遊常常是為了探親訪友；節日期間，火車和客運也常常一票難求。人們走親訪戚，不僅只為了自己，還與信仰世界緊密相依；一部分出於孝順與責任；一部分出於敬仰先人；當然，也出於愛。

然而，當家人已離開人間、再也不見；但人們仍然無比想念、有想和祂們一起討論與參詳的重要事件、或者僅僅是出自好奇心的作祟。人們踏入輪迴，開始一段旅程、通往黃泉——通常比出國旅行還無憂無慮。對於宗教儀式「觀落陰」（又稱「關落陰」、「觀靈術」），在臺灣一些特定的廟宇入口填寫一份簡單的表格即可。亡者姓名，以及祂的死亡日期、地點與年齡，皆須寫明。能被探望的，只有過世滿百日的亡者。根據民間信仰，人離世後的七七四十九天，靈魂才會回到陰間；隨後還需要一段時間適應環境。如同在陽間忙著搬家和遷徙，人們不願在這段時期打擾亡靈。

在向眾神祈求庇佑之後，旅人們打著赤腳、坐在椅上；椅子和他們一樣，都有一疊金紙放在腳下。他們的雙眼被紙錢和紅布蓋住，身上放有符紙和念珠作為保護。接著，道士法師開始唸誦咒語——吟唱一種難以理解的語言。他告訴眾人應該放鬆，讓身體自然而然顫抖、擺動。他焚燒紙符、敲打鑼鼓，像導遊一樣引導眾人；其中有人很快就能見到一個光點或一條隧道。此時旅行者的靈魂已經脫離了肉身，徘徊在冥界之門。當他們繼續前行，或看到周圍有許多正在向自己招手的人影；此時應該盡量遠離，忽略他們、繼續前進，直到終於和自己的親人重遇。

並非每個人都能到達冥界，也並非每個人都能和他們所尋找的人相見；因為不見得人的命數機緣都能符合條件——由生辰八字的日期，以及信仰是否虔誠來決定。據稱，成功率只有七分之一(16)。

但那些去過地府的人，也可以透過元辰宮察看自己的命運；透過那兒的花草樹木觀察自己的健康情形。在元辰宮的建設裡，人們可以看到自己累積的業力，報應體現在人間的財富、事業、和諧家庭關係。在花園裡，男人看樹、女人看花；如果花草茁壯，表示健康狀況相當理想；反之，如果花草枯萎、土壤乾旱、葉子發黃，那麼最好還是去醫院走上一趟。

關於地府之旅的旅費，報名費大約在新臺幣200至300元（約7~9歐元）；只有成功抵達了冥界，才需另外支付500至1000元（約15~29歐元）(16)。這筆數字，可以在臺灣搭高鐵，從北到南只要兩個小時內；如同大多數人的逢年過節的所作所為：去探訪和首都與現代城市都相距甚遠的長輩。



Quellenangaben / 出處說明

- (1) <https://www.storm.mg/lifestyle/254306?page=1> (21.04.2017) (aufgerufen November 2023)
- (2) <https://www.storm.mg/lifestyle/4849823> (07.08.2023) (aufgerufen Dezember 2023)
- (3) https://www.facebook.com/LUZHOU.NORTHGOD/photos/a.641580709208383/2379193968780373/?type=3&ref=embed_post (24.04.2019) (aufgerufen Dezember 2023)
- (4) <https://www.commonhealth.com.tw/article/87683> (08.02.2023) (aufgerufen November 2023)
- (5) „Walking straight into circles“ <http://news.sciencenet.cn/htmlnews/2009/8/222668.shtm> (23.08.2009) (aufgerufen November 2023)
- (6) <https://www.ettoday.net/news/20170915/1011595.htm> (15.09.2017) (aufgerufen September 2023)
- (7) <https://think.folklore.tw/posts/2538> (aufgerufen September 2023)
(則其鬼出入房闔，中雷神不禁。蓋女子不以紅衣斂，紅為陽色，由似生魂故也。此語不知何本？然婦女信之甚深，故嫌憤死者，多紅衣就縊，以求為祟。此鬼紅衣，當亦由此云。)
- (8) <https://www.taipeitimes.com/News/feat/archives/2017/12/24/2003684533> (24.12.2017) (aufgerufen Oktober 2023)
- (9) <https://zh.wikipedia.org/zh-tw/明牌> (aufgerufen Oktober 2023)
- (10) 陳韋聿: 請神容易送神難——連末代皇帝溥儀都在玩，中國近代的碟仙迷信 <https://storystudio.tw/article/gushi/history-of-ghost-1> (09.08.2017) (aufgerufen August 2023)
- (11) <https://gaz.ncl.edu.tw/detail.jsp?sysid=E0936434> (aufgerufen August 2023)
- (12) <https://tw.news.yahoo.com/女學生龍山寺廁所輕生-留遺言-別隨便跟靈界溝通-233148248.html> (30.09.2022) (aufgerufen August 2023)
- (13) <https://cmsdb.culture.tw/object/6FDB3265-DA28-47EA-A614-E35E59DC64E2>
(有乩童焉，作神替身，披髮執劍，扶輦狂跳，妄示藥方，且云能驅妖怪；人信若狂。)
- (14) <https://ctext.org/wiki.pl?if=en&chapter=778507>
(有為紅姨，託名女佛，採人隱事，類皆乘間取利，信之者牢不可破。)
- (15) 黃萍瑛: 牽亡：生者與亡魂的「重聚」 (2015) <https://storystudio.tw/article/gushi/reunion> (aufgerufen November 2023)
- (16) <https://owt.com.tw/necromancy-notice/> (aufgerufen November 2023)